

Porównanie tłumaczeń Izajasza 48:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słyszałeś! Przejrzyj to wszystko! A wy* – czy nie ogłosicie? ** Od teraz będziesz ode Mnie słyssał o tym, co nowe i zakryte, i o czym nie wiedziałeś. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słyszałeś! Skojarz to wszystko! Czy nie przyznasz Mi racji? Od teraz natomiast będziesz ode Mnie słyssał o tym, co nowe, zakryte, i o czym nie wiedziałeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słyszałeś o tym, spójrz na to wszystko. Czy wy tego nie opowiecie? Teraz już ogłaszam nowe i tajemne rzeczy, o których nie wiedziałeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słyszałeś o tym, spojrzjż na to wszystko; a wy izali tego nie opowiecie? Teraz już ogłaszam nowe i tajemne rzeczy, i o którycheś nie wiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Coś słyssał, obacz wszytko, a wy azaście opowiadali? Dałem ci słyseć nowiny od onego czasu i zachowano jest, czego nie wiesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty słyszałeś i widziałeś to wszystko; czy więc tego nie przyznasz? Od tej chwili ogłaszam ci rzeczy nowe, tajemne i tobie nie znane.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słyszałeś o tym, zobacz to wszystko! A wy - czy nie będziecie o tym świadczyli? Od teraz będę ci ogłaszał rzeczy nowe i rzeczy zakryte, o których nie wiedziałeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Usłyszałeś, zobacz to wszystko! Czy wy nie powinniście o tym świadczyć? Odtąd ogłaszam ci rzeczy nowe, rzeczy tajemne, których nie znałeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słyszałeś, więc spójrz na to wszystko! Czy możesz temu zaprzeczyć? Odtąd jednak pozwalam ci słyseć rzeczy nowe, tajemne, o których wcześniej nie wiedziałeś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słyszałeś - [więc teraz] oglądaj to wszystko! Czyż wy nie uznacie? A zapowiadam ci odtąd nowe [zdarzenia] strzeżone, o których nie wiesz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви почули все, і ви не зрозуміли. Але й відомим тобі Я зробив нове від нині, те, що має статися, і ти не сказав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słyszałeś – popatrz, że wszystko jest. Czyż nie musicie tego sami przyznać? Teraz też zapowiedziałem ci nowe i tajemnicze rzeczy, o których jeszcze nie wiedziałeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słyszałeś. Popatrz na to wszystko. A wy – czy tego nie opowiecie? Daję ci odtąd słyseć rzeczy nowe, rzeczy ukryte, których nie znałeś.

¹⁾ A wy, אַתֶּם (we'attem): wg BHS: i prawdy, נִפְתָּח .

²⁾ ogłosicie : wg BHS: ogłosisz.